

TITULARES:

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD:
CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →1

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA:
CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO →2

PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru)
BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA →3

DESCANSO DE LA BIBLIOTECA
MUNICIPAL →4

SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate), SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate), SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogaisha Teate) →5

CIERRE DEL ESTACIONAMIENTO DE
CARROS KORYO →6

¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN
CASO DE MUDANZA! →7

AYUDA PARA OBTENER PUNTOS MY
NUMBER →8

AVISO DEL CENTRO DE SALUD →9

AÑO 2023 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL
LIVIANO (Por clasificación) →10

CUIDADO CON PARTÍCULAS MICROSCÓPICAS DE MATERIA PM 2.5 →11

CON BUENOS MODALES EMBELLEZAMOS LA CIUDAD →12

SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS →13

CAMPAÑA NACIONAL DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA →14

BECA MUNICIPAL DE ESTUDIO UNIVERSITARIO →15

FAMILIA QUE CRÍAN HIJOS ¿YA SOLICITARON LOS SUBSIDIOS? →16



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報めまづ スペイン語版 Edición en español

“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad.”



Boletín Informativo en idiomas extranjeros

1 SEGURO NACIONAL DE SALUD: ATENCIÓN EN DÍA FERIADO Y CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

国民健康保険料納付の休日・夜間相談窓口

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD EDIFICIO MUNICIPAL
1er PISO (Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari)
☎055-934-4727

Consulta nocturna sobre pago

Atención nocturna: Marzo/7 (martes) y 22 (miércoles) 17:15 a 19:00 horas

Día feriado: Marzo/12 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

2 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS

(Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853

Atención nocturna: Marzo /7(martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

3 PISCINA CLIMATIZADA (Onsui Puru) BOLETOS DE SUBSIDIO DE TARIFA

屋内温水プール利用助成券申し込み場所の変更
Informes: DIVISIÓN DE DEPORTES/ SECCIÓN DEPORTES CIUDADANOS
(With Sports ka / Shimin Sports kakari) ☎055-934-4875

Como el Gimnasio Deportivo Municipal cerrará desde el martes 28 de febrero, los boletos de subsidio de la piscina climatizada se emitirán desde el miércoles 1 de marzo directamente en la División de deportes 8vo piso de la municipalidad o solicitándolos por correo.

*Consulte para más detalles sobre la forma de solicitud y otros, vea la página web de la municipalidad.



4 DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN
(Shiritsu Toshokan/Kanri.Jigyo kakari) ☎055-952-1234
BIBLIOTECA HEDA (Heda Toshokan) ☎0558-94-4420

Para realizar el especial ordenamiento y arreglo, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

Biblioteca Heda: Marzo/1 (Miércoles)

Biblioteca Municipal: Marzo/6 (Lunes) hasta 9 (jueves)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con



dibujo (kami shibai), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.

5 SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate), SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate), SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogaisha Teate)

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の受給

Inscripción e informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL/SECCIÓN SUBSIDIOS (Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

La persona que tiene una discapacidad o cuida a una persona que la tiene, puede recibir un subsidio. Si la solicitud de subsidio es aprobada, la asignación será efectiva a partir del mes siguiente del día de la solicitud (el solicitante también puede ser una persona extranjera). Sin embargo, para cada subsidio el beneficiario tiene que cumplir con requisitos establecidos. Contáctese para mayor información o consulte la página web de la Municipalidad.

6 CIERRE DEL ESTACIONAMIENTO DE CARROS *KORYO CHUHAJO* 香陵 駐車場の廃止について

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE LA CULTURA/OFCINA ADMINISTRACIÓN DE LA CULTURA
(Bunka shinko ka/Bunka jigyo kakari) ☎055-934-4812

El estacionamiento de carros del Centro Cultural Municipal dejará de funcionar el martes 28 de febrero. Desde marzo, use el estacionamiento *Kanuki chushajo* (estacionamiento de varios pisos y el estacionamiento plano).

7 ¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA! 引っ越しが決まったら、手続きを忘れずに!

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎055-934-4720

El contenido de la declaración de mudanza es registrado en el Libro Mayor Fundamental de Habitantes, constituyendo datos necesarios para los certificados domiciliarios y otros. Si se muda, declare la alteración de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive con otra persona en departamento, condominio, etc., debe registrar sus datos precisos.

El declarante debe presentar un documento de identificación y además los siguientes:

¡NOTIFIQUE LA MUDANZA DENTRO DE LOS 14 DÍAS!

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza al área municipal	<ul style="list-style-type: none"> ●Certificado de mudanza de la ciudad donde vivía. ●Tarjeta de Residencia <i>Zairyu</i> (Extranjeros) ●Uno de los siguientes documentos expedidos: Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (<i>Juminkihondaichokado</i>) 	Dentro de 14 días después de la mudanza
Mudanza fuera del área municipal	<ul style="list-style-type: none"> ●Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) ●Certificado de Sello personal (Registrado en esta ciudad) ●Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos (Solo para afiliado) ●Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) 	Dentro de 14 días antes y después de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal	<ul style="list-style-type: none"> ●Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) ●Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos (Solo para afiliado) ●Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) ●Tarjeta de Residencia <i>Zairyu</i> (Extranjeros) ●Uno de los siguientes documentos expedidos: ●Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) ●Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (<i>Jumin kihon daicho kado</i>) 	Dentro de 14 días después de la mudanza
Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación Afiliación / Retiro	<ul style="list-style-type: none"> ●Certificado de afiliación o retiro del Seguro Social de Salud ●Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) ●Libreta de Pensión de Jubilación ●Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros) 	Inmediatamente

■ Es necesaria la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, separación), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, en caso de una persona representante, ésta debe presentar una carta poder al declarar una mudanza.

Documentos de identificación personal...Licencia de conducir, pasaporte, Tarjeta de Número Personal, Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (con foto), documento de identificación personal (con foto del rostro) emitido por un organismo público.

*La declaración de mudanza o expedición de documentos, puede realizarse con 2 de los siguientes documentos: tarjeta de seguro de salud, libreta del pensión de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.

■ Al solicitar algún tipo de documento debe preparar:

- Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar.
 - Documento de identificación personal *Cuando el solicitante no es un familiar directo, se necesita un poder.
- Copia del Certificado de Residencia
 - Documento de identificación personal *Cuando el solicitante no pertenece al grupo familiar, se necesita un poder.
- Certificado de Registro de Sello
 - Documento de registro de sello o la Tarjeta de Ciudadano que contiene el registro del sello.



Es obligatorio por ley, declarar los cambios de datos ocurridos en el domicilio por nacimiento o fallecimiento.

■ ¡Puede notificar la mudanza hacia otra ciudad vía online!

Desde el lunes 6 de febrero, se puede notificar la mudanza a otra ciudad mediante su *Maina potaru* vía online. De este modo, no necesita acercarse a la Municipalidad. Si su Tarjeta My number card está vigente como documento digital, puede usarlo a nivel nacional cuando se mude a otra ciudad. Puede usarlo en caso de mudanza propia o mudanza de cualquier otro miembro de la familia.

*Después de notificar la mudanza a otra ciudad a través de *Maina potaru*, es necesario acercarse a la ventanilla de la ciudad a donde se mudará para hacer el trámite de ingreso.

OTROS TRÁMITES DE MUDANZA

○ Trámite del Servicio de agua

[Para empezar a usar el servicio] Llenar los datos necesarios en la tarjeta postal de solicitud (*hagaki*) y enviarla.

Comuníquese si no encontrase la tarjeta postal en el domicilio.

[Para suspender el servicio] Avise hasta 3 días antes del último día previsto del uso del servicio.

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (Suido sabisu-ka) ☎055-934-4853

No olvide de hacer los otros trámites necesarios de mudanza de los siguientes servicios: electricidad, gas, teléfono, correo, etc.

ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS

A comparación de los días laborables, la atención en los días feriados es relativamente favorable por la poca aglomeración de personas. Use el servicio si no puede venir en días de semana por motivos de trabajo y otros.

Fecha: Marzo/26 (domingo), Abril/2 (domingo)

Horario: 8:30 a 17:15 horas

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (Shimin-ka)

*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.



SERVICIOS

- ① Cambio de domicilio (mudanza: hacia otro municipio, a este municipio, dentro del municipio).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
 - * Algunos documentos de impuesto no se pueden expedir.
 - * No habrá atención del servicio de amplia cobertura en las municipalidades y/o las oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia de otros municipios determinados (*Koiki Madoguchi Service*)
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional).
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de Tarjeta de Seguro Nacional de Salud
- ⑧ Expedición de pasaporte (no se aceptan solicitudes)
- ⑨ Expedición de Tarjeta de Número Personal (Se necesita reservación).

*Avisar sin falta, 5 días antes de la fecha en que desea recibir el documento. **Solicitud e informes:** División de Registro Civil ☎055-934-4721

Ventanillas de atención disponibles para su comodidad

VENTANILLA DE ATENCIÓN CERCA DE SU DOMICILIO

Son 11 las oficinas de Registro Civil en la periferia en donde podrá registrar y/o solicitar la expedición de certificados.

Horario: 8:30 a 17:15 horas (sólo días de semana) *No hay atención en días feriados.

SERVICIOS

- ① Cambio de domicilio (mudanzas: hacia otro municipio, a este municipio, dentro del municipio)
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc)
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc)
- ④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal
- ⑤ Expedición de Tarjeta de Número Personal y otros
- ⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud
- ⑧ Recepción de solicitud para gastos funerarios



Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono	Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085	Shizuura	Shishihama 34	055-931-3004
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084	Uchiura	Uchiura Mito 249-3	055-943-2044
Katahama	Oozuwa 46-1	055-962-2083	Nishiura	Nishiura Tachibo 22-1	055-942-2002
Ashitaka	Higashibara 358-1	055-966-2490	Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Hara	Hara 1200-3	055-966-1001	Heda	Heda 1294-3	0558-94-3111
Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009			

SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS (konbini)

La máquina fotocopidora maruchi copi instalada en diferentes minisupermercados 24 horas expide documentos y otros. Para este servicio es necesario la tarjeta de número personal (My number card)

Documento	Horario de servicio	Observación	Costo
Copia de Certificado de Residencia (<i>juminhyo</i>)	6:30 a 23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	Sólo domicilio actual (No se puede registrar el Código de Certificado de Residencia)	200 yenes
Certificado de Registro de Sello (<i>inkan toroku shomeisho</i>)		Sólo para persona que registró su sello	200 yenes
Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar (<i>koseki</i>)		Registro actual del domicilio legal (<i>honseki</i>) y dirección en Numazu	350 yenes
Certificado de Gravación de Impuesto (<i>kazei shomeisho</i>) *Sólo el más reciente.		Sólo certificado de persona con información de impuesto en Numazu	200 yenes

¡100 yenes menos que en ventanilla!



*Debido al mantenimiento del sistema, durante todo el día miércoles 8 de marzo, no se podrá expedir documentos en las tiendas *konbini* ni usar el servicio *Rakuraku* de solicitud de documentos.

*No se emiten con tarjeta de información de número personal (*my number tsuchi kado*), tarjeta de registro de libro básico de ciudadano (*jumin kihon daicho kado*), tarjeta de ciudadano (*shimin kado*).

*La persona que no registró un código digital cuando recogió su tarjeta de número personal (*my number card*), no podrá obtener ningún documento a través de este servicio.

SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS (konbini)

El área denominada *Sunzu chiku* comprende 12 ciudades y pueblos (*Numazu shi, Atami shi, Mishima shi, Ito shi, Gotemba shi, Susono shi, Izu shi, Izu no kuni shi, Kannami cho, Shimizu cho, Nagaizumi cho* y *Oyama cho*) en las cuales se expiden recíprocamente documentos y otros.

Horario: 8:30 a 17:00 horas (Sólo días de semana)

Documentos disponibles

- ① Expedición de copia de Certificado Domiciliario
- ② Expedición de Certificado de Registro de Sello
- ③ Expedición de Certificados del registro familiar (Personal)



Puede obtener la emisión de la copia de Certificado Domiciliario y el Certificado de Registro de Sello sólo la misma persona o persona que pertenece al grupo familiar.

Pueden obtener la emisión de todos los certificados del registro familiar (Personal) las personas cuyo certificado de residencia y registro pertenezcan a una de las 12 ciudades y pueblos del área *Sunzu chiku*. Para más detalles, contáctese con las municipalidades correspondientes.

*La copia de Certificado Domiciliario (sin registro de domicilio legal "*honseki*") puede ser expedido a nivel nacional usando el sistema *Jumin Kihon Daicho Network*.

8 AYUDA PARA OBTENER PUNTOS MY NUMBER マイナポイント 申請のお手伝いをしています

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN ICT (ICT Suishin ka) ☎055-934-2569

Ayuda para solicitar los puntos My number para quienes no tienen un teléfono smartphone. Puede solicitar la ayuda también fuera del edificio municipal.

LUGAR	FECHA	LUGAR	FECHA
Kanaoka Chiku Center	3/2 (J) • 7 (Ma) • 8 (Mi) • 9 (J) • 23 (J) • 28 (Ma) • 29 (Mi)	Uchiura Chiku Center	3/15 (Mi)
Ooka Chiku Center	3/19 (D) • 26 (D)	Nishiura Chiku Center	3/3 (V)

LUGAR	FECHA	LUGAR	FECHA
Ashitaka Chiku Center	3/1 (Mi) • 5 (D) • 15 (Mi) • 18 (S)	Hara Chiku Center	3/10 (V) • 14 (Ma) • 17 (V) • 24 (V) • 30 (J) • 31 (V)
Katahama Chiku Center	3/12 (D) • 21 (F) • 25 (S)	Ukishima Chiku Center	3/3 (V) • 18 (S) • 25 (S)
Oohira Chiku Center	3/4 (S) • 5 (D) • 21 (F)	Heda Chiku Center	3/16 (J)
Shizuura Chiku Center	3/1 (Mi) • 4 (S) • 12 (D) • 16 (J)		

*L... Lunes Ma... Martes Mi... Miércoles J... Jueves V... Viernes S... Sábado D... Domingo F...Feriado

Hora: De 10:00 a 16:00 horas

Requisitos: 1. Tarjeta My number card

2. Código secreto de 4 dígitos

3. Datos de la cuenta bancaria de la propia persona (Libreta de banco, otros)

4. Tarjeta de autorizada para adicionar los puntos: Tarjeta electrónica de dinero, servicio de pago smartphone.

*El día que venga, es posible que tenga esperar debido a la congestión en la atención.

*El requisito 3 es necesario sólo para personas que ya tienen registrada una cuenta bancaria.

*Verifique los servicios autorizados de pago que puede usar para recibir los puntos en la página web de la Municipalidad.



Página web

9 AVISO DEL CENTRO DE SALUD 保健センターインフォメーション

Informes: DIVISIÓN PROVINCIAL DE SALUD Y BIENESTAR. SALUD AMBIENTAL ASUNTOS FARMACÉUTICOS

(Ken kenko fukushibu seikatsueisei kyokuyakuji ka) ☎054-221-2869

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukurika) ☎055-951-3480

■PROLONGACIÓN DEL PLAZO DE SOLICITUD DEL SUBSIDIO DE HEPATITIS C

Las personas que se infectaron de Hepatitis C a través del producto sanguíneo específico, pueden presentar una demanda al gobierno y llegar a un acuerdo para recibir un subsidio. Según la revisión de la ley, el plazo para presentar la solicitud se ha extendido hasta el 17 de enero de 2028. Además, para las personas fallecidas por hepatitis fulminante, se ha aumentado el importe del subsidio. Contáctese para mayor información.

◆VENTANILLA DE CONSULTA SOBRE PREPARACIÓN DE FIBRINÓGENO DEL MINISTERIO DE SALUD Y DE TRABAJO (kosei rodosho fibrinogen seizai nado ni kansuru sodan madoguchi) ☎0120-509-002

10 AÑO 2023 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (Por clasificación)

令和5年度軽自動車税(種別割)のお知らせ

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA

(Shimin zei-ka/Hojin.shozei kakari) ☎055-934-4734



El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del mismo al 1 de abril de todos los años. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución proporcional mensual de pago.

Tramite el registro de transferencia, cancelación o extravío (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero durante el mes marzo.

11 CUIDADO CON PARTÍCULAS MICROSCÓPICAS DE MATERIA PM 2.5

PM2.5(微小粒子状物質)にご注意を!

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA AMBIENTAL/ SECCIÓN CONSERVACIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

(Kankyo seisaku ka/ Kankyo hozen kakari) ☎055-934-4740

◆Partículas microscópicas PM 2.5

Son partículas menores a 2.5 micrómetro que se encuentran flotando en el aire y son muy fáciles de ingresar hasta el fondo de los pulmones.

*Un micrómetro es la milésima parte de un milímetro.

◆Qué hacer ante un aviso de precaución

En caso que la provincia emita un mensaje de precaución se avisará por el altoparlante. Sobre todo, deben tener cuidado las personas adultas y niños que sufren de enfermedades de los sistemas respiratorio y circulatorio, los ancianos, etc. Tomemos las siguientes medidas:

- Evitar las salidas innecesarias.
- Evitar en lo posible las actividades al aire libre.
- Usar máscara contra virus que proteja de micropartículas.



❖ Sistema de medición de la provincia

Dentro de la provincia existen 38 lugares de medición donde se monitoriza las 24 horas. Las mediciones y los avisos de pronóstico de medida son publicadas por “Shizuoka Sistema de observación constante de la contaminación atmosférica”.

*Para más detalles, consulte la página web.

12 CON BUENOS MODALES EMBELLEZAMOS LA CIUDAD マナーを守ってまちをきれいに

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS
(Kankyo seisaku ka/Haikibutsu taisaku kakari) ☎055-934-4743

❖ No arrojemos basura

Para mantener un buen medio ambiente, la Municipalidad mediante el reglamento municipal prohíbe en los lugares públicos el arrojado de basura, el arrojado de colillas de cigarrillo y el abandono de las heces de perros. Además, para mejorar el embellecimiento de la ciudad se promueven las actividades realizadas por los monitores encargados del embellecimiento del medio ambiente.

❖ Respetemos las reglas de fumar

Según la ordenanza municipal de esta ciudad, se reglamenta el fumar en lugares públicos. En lugares muy transitados como los alrededores de la estación de tren de Numazu, se establece el reglamento de Control Esencial de Área de Fumar (*Rojo kitsuen jutten kisei kuiki*), por el cual se prohíbe fumar en estos lugares. Fuera de los lugares establecidos, como calles y parques públicos, también se promueve el no fumar.

13 SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS

勤労者のための育児支援資金利子補給制度

Inscripción e informes: Entidad financiera de Crédito Rokin Numazu Ronsenta ☎055-926-5515
Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO/SECCIÓN DE BIENESTAR LABORAL
(Shoko shinko ka/Karodofukushi kakari) ☎055-934-4749

La municipalidad subvenciona el interés de las personas asalariadas que viven en Numazu y usan el crédito de apoyo para la crianza de hijos de la entidad financiera *Shizuoka ken Rodo kinko*.

Uso del préstamo	Gastos de crianza de hijos hasta antes de iniciar la escuela primaria
Cantidad máxima	Por familia 1 000 000 de yenes (a partir de 2 hijos, 2 000 000 de yenes)
Subvención del interés	Hasta 2.0% anual (máximo 5 años)

Beneficiario:

1. Padre o madre, con hijo desde el embarazo hasta antes de iniciar la escuela primaria (presentar certificados).
2. Vivir en el área municipal por más de un año y tener los pagos del impuesto municipal al día.
3. Ser usuario del préstamo de asistencia social de la entidad financiera Rodokin “Fukushiron (*kosodate oen ron*)”

*Atención en días de semana de 9:00 a 15:00 horas.

Además, consulta previa reserva: Miércoles (17:00~19:00 horas), Domingos (9:00~12:00 horas, 13:00~16:00 horas)

*Consulte para más detalles.

14 CAMPAÑA NACIONAL DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA “Cuando salga: use máscara, cierre la puerta, tenga cuidado con el fuego”

春季全国火災予防運動『お出かけは マスク戸締り 火の用心』

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMEN HONBU ☎055-935-5119

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en primavera: de miércoles 1ro a martes 7 de marzo. Diariamente tengamos “cuidado con el fuego” y aspiremos a una ciudad segura sin incendios.

❖ 10 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios “4 hábitos · 6 medidas”

<4 HÁBITOS >

- Jamás fumar ni dejar fumar a otros al dormir.
- Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- No alejarse de la cocina cuando esté prendido el fuego.
- Limpiar el polvo del tomacorriente, desconectar el enchufe que no usa.

<6 MEDIDAS >

- Para evitar incendios, usar estufa y cocina con dispositivo de seguridad.
- Para detectar rápidamente incendios, inspeccione periódicamente la alarma contra incendios y cámbiela cada 10 años.
- Para evitar la propagación de incendios, mantenga la habitación ordenada y use artículos de cama no inflamables como colchón, ropa, cortina, etc.
- Para apagar incendios apenas se inicie, tener el extintor de fuego y verificar su forma de uso.
- Asegurar y preparar de antemano la ruta y la forma de evacuación especialmente para ancianos y personas



discapacitadas físicamente.

- Participar en simulacros contra incendios, visitar cada casa para tomar medidas contra incendios del barrio en general.

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

En las clínicas y hospitales de esta ciudad se están vacunando a infantes, niños y personas mayores de 12 años. Es necesario hacer la reserva previa.

◆ RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(*Shi shingata corona wakuchin no yoyaku · sodan uketsuke*)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆ OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(*Shingata coronavirus wakuchin sesshu shitsu*)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆ VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(*Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka*)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆ CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(*Ken hatsunetsuto jushin sodan center*)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

